

4000/4 i	Art. 1481
4000/5 i	Art. 1483
5000/4 i	Art. 1485
5000/5 Inox i	Art. 1487

PL Instrukcja obsługi

Hydrofor electronic plus

H Használati útmutató

Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus

CZ Návod k použití

Domácí vodní automaty electronic plus

SK Návod na použitie

Domáce vodovodné automaty electronic plus

GR Οδηγίες χρήσεως

Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

RUS Инструкция по эксплуатации

Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

SLO Navodila za uporabo

Avtomati za hišno vodo electronic plus

UA Інструкція з експлуатації

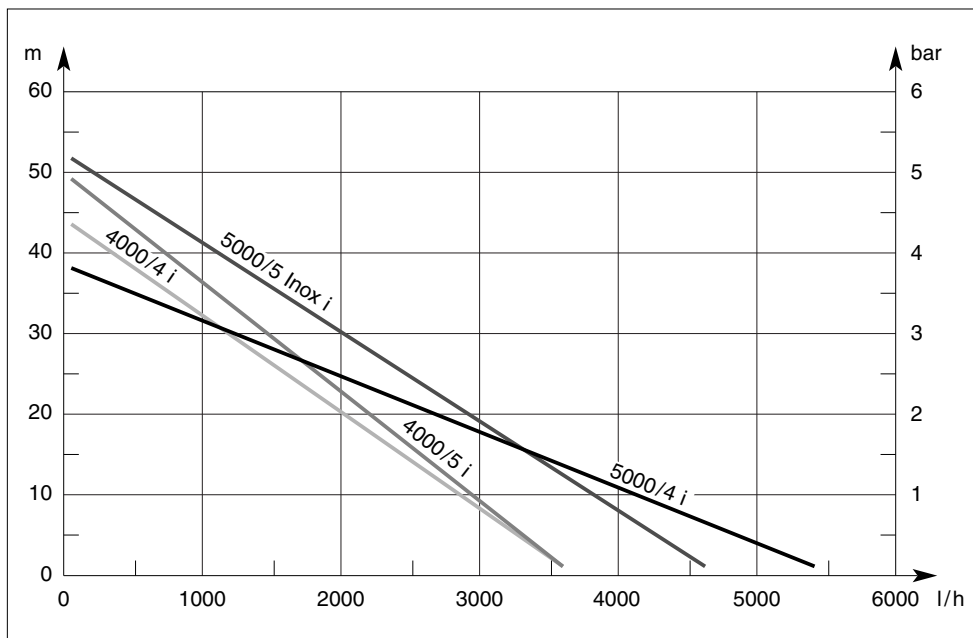
Домові водопровідні автомати electronic plus

HR Upute za uporabu

Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus

TR Kullanma Talimatı

Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor

**PL**

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 3-13

H

Kérjük, a készülék üzembe vétele előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati útmutató oldal 14-24

CZ

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k použití.

Návod k použití Strana 25-35

SK

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si láskavo prečítajte tento návod na použitie.

Návod na použitie Strana 36-46

GR

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Οδηγίες χρήσης Σελίδες 47-58

RUS

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Инструкция по эксплуатации Стр 59-70

SLO

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za uporabo Stran 71-81

A

Προτού χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.

Инструкція з експлуатації Сторінка 82-93

HR

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Upute za uporabu Stranice 94-104

TR

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Kullanma Talimatı Sayfa 105-115

GARDENA Házi automatikus vízellátó egység electronic plus szárazon futás elleni védelemmel 4000/4 i, 4000/5 i, 5000/4 i, 5000/5 Inox i

Üdvözljük a GARDENA kertben...



Ez az eredeti német „Üzemelési útmutató” fordítása. Kérjük, olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót, és tartsa be az itt leírtakat. A használati útmutató alapján ismerkedjen meg a készülékkel, kezelőszerveivel és helyes használatával, valamint a vele kapcsolatos biztonsági tudnivalókkal.

⚠ Biztonsági okokból gyermekek és 16 éven aluli fiatalok, illetve olyan személyek nem használhatják ezt a házi vízellátót, akik ebből az útmutatóból nem ismerkedtek meg a használatával.

A használati útmutatót gondosan őrizze meg.

A házi automatikus vízellátó alkalmazási területe

Meghatározás

A GARDENA házi automatikus vízellátó berendezés házban és hobbikertekben történő magáncélú használatra lett tervezve, nem pedig közterületi parkok öntöző készülékeinek és –rendszereinek üzemszerű vízellátására.

Szállítható közegek

A GARDENA házi automatikus vízellátó egységeket egyaránt lehet esővíz, vezetékes víz és klórtartalmú uszodai víz szállítására használni.

Figyelem

⚠ A GARDENA házi automatikus vízellátó berendezés nem alkalmas tartós üzemre (pl.: ipari alkalmazás, tartós cirkulációs üzem). Nem szabad szállítani maró, könnyen éghető, agresszív vagy robbanóanyagokat (mint például benzint, petróleumot vagy nitrohígítót), sósvizet, valamint élelmiszeret.

A szállított folyadék hőmérséklete

A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35° C-ot.



Az Ön biztonsága érdekében

A szivattyú használata úszómedencéken

A szivattyú használata úszómedencéken és kerti tavakon, valamint hasonló helyeken csak akkor megengedett, ha a szivattyút egy hibaáram-védőkapcsolón (FI-kapcsoló) keresztül ≤ 30 mA névleges hibaárammal üzemeltetik (DIN VDE 0100-702 és 0100-738). Ha az úszómedencében vagy a kerti tóban személyek találhatók, a szivattyút nem szabad üzemeltetni. Ezenfelül a szivattyút stabilan és elöntésbiztosan kell felállítani és védettnak kell lennie a beeléséssel szemben.

→ Kérjük, kérdezzen meg egy elektromos szakembert.

Hálózati csatlakozó vezetékek

A hálózati csatlakozó vezetékek keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a H07 RNF jelűé. A hosszabbító vezetékeknek meg kell felelniük a DIN VDE 0620 szabványnak.

Ausztria esetén

Ausztriában a villamos csatlakozás a következő szabványoknak kell megfeleljen: ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, §2022.1. Ezért a szivattyúkat úszómedencékhez és kerti tavakhoz történő alkalmazás esetén csak leválasztó transzformátoron keresztül szabad üzemeltetni.
Kérjük forduljon villamos szakemberhez.

Svájc esetén

Svájcban azokat a mobil berendezéseket, amelyeket a szabadban használnak, hibaáram-védőkapcsolón keresztül kell bekötni.

A szivattyú alkalmazása házi vízellátáshoz

A szivattyú házi vízellátóként történő használatakor be kell tartani a helyi vízügyi- és szennyvízkezelő hatóság előírásait. Ezenkívül be kell tartani a DIN 1988 előírásait is.

→ Szükség esetén kérjen tájékoztatást az illetékes Közegészségügyi és Járványügyi Állomástól is.

Környezeti befolyások:

Ne tegye ki esőnek a szivattyút. Ne használja a szivattyút vizes vagy nyirkos környezetben.

Vizuális ellenőrzés végrehajtása

Használat előtt hajtson végre vizuális ellenőrzést annak megállapításához, hogy a szivattyú, különösen a hálózati kábel és a dugasz nem sérült-e. Sérült szivattyút ne használjon. Sérülés esetén a szivattyút vizsgálta át egy GARDENA szervizben vagy egy feljogosított elektromos szakemberrel.

Hálózati feszültség figyelembe vétele

A típustáblán látható adatoknak meg kell egyezniük az elektromos hálózat paramétereivel.

Használati tanácsok

Szűrőfedél és a visszacsapó szelep fedele

Figyeljen rá, hogy a szűrőfedél és a visszacsapó szelep fedele az üzemelés során stílánlan fel legyen csavarozva.

Ne vigye a szivattyút a kábelnél fogva

Ne vigye a szivattyút a kábelnél fogva és ne használja a kábelt a dugasz kihúzására a dugaszolóaljzatból. Védje a kábelt a hőtől, olajtól és éles szegélyektől.

Húzza ki a hálózati csatlakozót

Üzemen kívül helyezés után, használaton kívül és karbantartás előtt húzza ki a hálózati dugaszt.

Szárazon futás megakadályozása

A szivattyú szárazon futásának megakadályozásához figyeljen rá, hogy a szivótolmó vége állandóan a szállítandó közegben legyen.

Kopás és teljesítmény-csökkenés

A szállítandó folyadékban levő homok és más csiszolóanyagok gyorsabb kopáshoz és teljesítmény-csökkenéshez vezetnek.

Nincs tartós üzem

A szivattyú nem alkalmas tartós üzemre (pl.: ipari alkalmazás, tartós cirkulációs üzem).

Minimális átfolyási mennyiség

A minimális átfolyási mennyiség 90 l/h (= 1,5 l/perc). Csekélyebb átfolyási teljesítményű csatlakozó készülékeket nem szabad üzemeltetni.

Max. megengedett belső nyomás

A szivattyú nyomásfokozásra történő alkalmazása esetén a max. megengedhető belső nyomás nem haladhatja meg a (nyomóoldali) 6 bar értéket. A növelendő kiindulási nyomás és a szivattyú nyomása összeadódik.

Példa: A nyomás a vízcsapnál 1,5 bar, a házi automatikus vízellátó 5000/4 i electronic plus berendezés 3,8 bar, a teljes nyomás 5,3 bar.

Javasolt tartozékok

GARDENA szivókészlet

Cikksz. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

vákuumálló spiráltömlő, szivószűrővel és visszafolyás-gátlóval csatlakozáskészen. Ø 25 mm (1")

GARDENA szivótömlők

Hajlítás- és vákuumálló, választhatóan kapható méterárúként 19 mm-es (3/4") vagy 25 mm-es (1") átmérővel csatlakozó szerelvények nélkül vagy rögzített hosszúságúként csatlakozó szerelvényekkel kompletten.

Cikksz. 1720 19 mm (3/4") vagy **cikksz. 1721** 25 mm (1")

GARDENA szivószűrő visszafolyás-gátlóval

Cikksz. 1726 19 mm (3/4"); **cikksz. 1727** 25 mm (1");

Cikksz. 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

fém- / műanyag kivitelű

GARDENA vert kút szivótömlő

Cikksz. 1729 a szivóoldali alkalmazáshoz

a szivattyú vákuumálló csatlakoztatásához vert kútra vagy merev csövekre.

Hossz: 0,5 m mindkét oldalon 33,3 mm-es (G 1) belső menettel.



GARDENA sárgaréz gyorscsatlakozók (→ nyomóoldali alkalmazás)

Cikksz. 7109 gyorscsatlakozó-menetes

darab 33,3 mm-es (G 1) belső menettel és

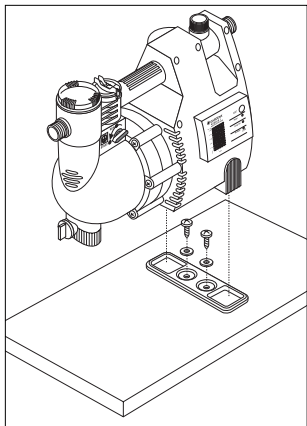
Cikksz. 7120 szívó- és magas nyomású csatlakozó

19 mm-es (3/4") tömlőkhöz vagy

Cikksz. 7121 25 mm-es (1") tömlőkhöz egy **cikksz. 7192** tömlőbilinccsel együtt.

Rögzített telepítés

Rögzítőlemez



A szivattyú stabil felállításához és elcsúszás elleni biztosításához csavarozza rá a mellékelt rögzítőlemezt egy megfelelő talapzatra.

Ezután a házi automatikus vízellátó berendezést mindkét lábával szerelje rá.

Úgy állítsa fel a szivattyút, hogy a szivattyú vagy a berendezés leeresztése céljából egy megfelelő méretű felfogóedényt lehessen tenni a leeresztő csavar alá.

A szivattyút lehetőség szerint magasabbra telepítse, mint a vízfelület, amelyből szivattyúzni kell.

Tanács:

Ha ez nem lenne lehetséges, akkor a szivattyú és a szivótömlő közé szereljen be egy alacsony nyomásnak ellenálló elzárószerelvényt pl. a beépített szűrő tisztításához.

Alkalmazzon nyomásálló és hajlékony tömlőket

Elzárószelepek beépítése

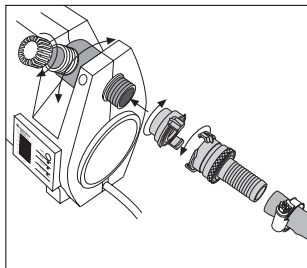
Alkalmazzon hajlékony, nyomásálló tömlővezetéseket a rögzített felszereléssel való összekapcsoláshoz (→ zajcsökkentés).

A rögzített telepítés esetén a szívóoldalon és a nyomóoldalon egyaránt alkalmazzon elzárószerelvényeket.

→ ez fontos pl. a karbantartási és tisztítási munkákhoz vagy a leállításokhoz.

Csatlakozás – nyomóoldal

Nyomóoldal



A csatlakozó darabokat a szívó- és nyomóoldalon csak kézzel szabad meghúzni.

Csatlakoztassa a tömlőt a nyomóoldali 33,3 mm-es (G 1) menetre:

→ választhatóan a 120°-kal elfordítható és/vagy vízszintes csatlakozásra.

→ tömítse le a nem szükséges csatlakozást a mellékelt lezárósapkával.

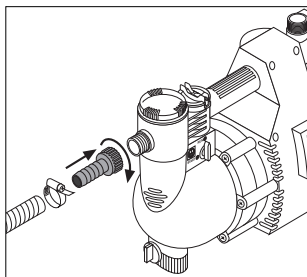
Javaslat:

Nyomásálló tömlőket kell használni, mint pl. a 4414 cikkszámú, 19 mm-es (3/4") átmérőjű GARDENA Profi Top-tömlőt a 7109 cikkszámú, 33,3 mm-es (G 1) belső menetes GARDENA gyorscsatlakozó menetes darabbal, és a 7120 cikkszámú, 19 mm-es (3/4") tömlőkhöz alkalmas GARDENA szívó- és magasnyomású csatlakozóval együtt, valamint egy 7192 cikkszámú GARDENA tömlőbilincset.

optimális szállítási teljesítmény

A szivattyú szállítási teljesítményének optimális kihasználása egy 19 mm-es (3/4") tömlő csatlakoztatásával érhető el.

Csatlakozás – szívóoldal



Csavarja rá a GARDENA szívókészletet (cikksz. 1411/1418) a szivattyú szívóoldalára, és kézzel annyira húzza meg, míg a tömítőgyűrű teljesen összenyomódik. Most helyezze bele a szívótömlőt a szállítandó közegbe.

Rögzített telepítés:

Csővezetékkel vagy vert kúttal való összekapcsoláshoz a GARDENA vert kút szívótömlő (cikkszám 1729) alkalmazását javasoljuk.

Javaslat:

4 m fölötti szívómagasságok esetén javasoljuk a szívótömlő rögzítését például egy fakaróhoz, hogy tehermentesítse a szivattyút a súlytól.

Szívóoldalon ne alkalmazzon semmilyen víztömlő dugaszoló-rendszer-alkatrészt!

Üzembehelyezés előtt

A szivattyú felállítása és feltöltése

A szivattyút biztonságos távolságban kell felállítani a szállított közegtől

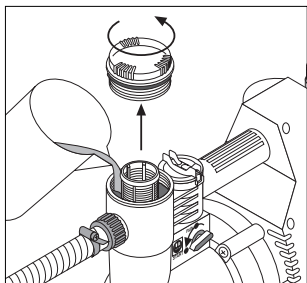
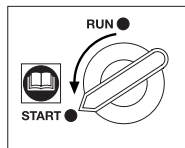
A felállítási hely szilárd és száraz kell legyen, amely biztonságos felfekvést biztosít a szivattyú számára.

→ Aszivattyút úgy kell elhelyezni, hogy közte és a szivattyúrészek között biztonságos (min. 2 m) távolság legyen.

Aszivattyút alacsony pártartalmú és megfelelően szellőztetett helyiségben, a szellőzőnyílások közelében kell elhelyezni. Aszivattyú és a fal között a távolság legyen legalább 5 cm. Aszivattyú semmiféle szennyeződést (pl. homokot vagy földet) nem szívhat be szellőzőnyílásokon keresztül.

Szivattyú feltöltése:

- Nyissa ki a szűrőkamra fedelét.
- A forgókapcsolót állítsa **START** helyzetbe (→ Az integrált visszacsapó szelep kinyílik).
- Teljesen töltsé fel a szivattyút a szűrőkamrán keresztül tiszta és hideg szállítandó folyadékkal.

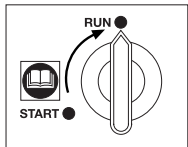
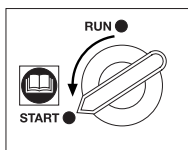


- Használjon visszafolyás-gátlóval ellátott szívótömlőt és töltsé ezt fel vízzel, hogy lehetővé váljon a zavarmentes felszívás (lásd a „Csatlakozás – Szívóoldal” szakaszt).

- Csavarozza fel újra a szűrőkamra fedelét.

Üzembehelyezés

Első üzembehelyezés



- A visszacsapó szelep forgókapcsolóját állítsa **START** helyzetbe.
- Enyhén nyissa ki a nyomóvezetékben levő kivételi helyeket (pl. tnahmestellen in Druckleitung (z.B. öntözőrúd, vazscap) → a felszívási folyamatnál a levegőnek távoznia kell tudni.
- Dugja be a hálózati dugaszt egy 230 voltos váltóáramú dugaszolóaljzatba.

Figyelem: A szivattyú azonnal elindul!

Amint a szivattyú szállít, állítsa a forgókapcsolót **RUN** helyzetbe (normál üzem) → Zavarmentes szivattyúüzem garانتálása.

Elektronikus vezérlés

A házi automatikus vízellátó berendezéseknek elektronikus vezérlése van, rögzített programokkal.

Az elektronikus vezérlést a nyomáskapcsoló impulzusai és a száraz futás elleni védelem

átfolyás-felismerője aktiválják. A nyomáskapcsoló gyárilag kb. 2,2 bar kapcsolási nyomásra van beállítva. Ez a beállítás nem változtatható meg. A száraz futás elleni védelem védi a szivattyút a károsodások-

tól, és szabályozza a szivattyú utánfutási idejét a zárt nyomóoldallal szemben.

Az üzemi állapotokat LED-ek (világító diódák) jelzik (→ lásd „Az elektronikus vezérlés kijelzője” szakaszt).

Üzembehelyezés

Nyomáskapcsoló

- Amint a hálózati dugaszt bedugja egy 230 voltos váltóáramú dugaszolóaljzatba, a vörös és a zöld LED felgyullad – a szivattyú elindul. A szivattyú maximális nyomásának elérésekor a szivattyú kikapcsol (→ zöld LED szivattyú kialszik).
- Ha a nyomás a kb. 2,2 bar kapcsolási nyomás alá süllyed, az elektronikus vezérlés automatikusan bekapcsolja a szivattyút. Tanács: Már csekély vízmennyiség (néhány ml) elvétele is a kapcsolási nyomásra történő nyomáseséshez és ezzel a szivattyú bekapcsolásához vezet.
- Ha a vízelvétel befejeződik, a vezetékben létrejön a maximális nyomás. A szivattyú még kb. 10 másodpercig utánfut, és azután lekapcsol.
- Kimaradó szállítandó közeg esetén a nyomáskapcsoló kikapcsolja a szivattyút (→ száraz futás elleni védelem).

Zavar

Akkor van zavar, ha nem lehet vizet szállítani, vagy vízhiány áll fenn, pl.:

- ha a szállítási mennyiség kevesebb, mint 90 l/h (→ nyomóoldali lefojtás),
- ha a szállítási mennyiség kevesebb, mint kb. 400 l/h (→ szívóoldali lefojtás),
- ha olyan szivárgás van a rendszerben, hogy a szivattyú 2 percen belül több, mint 7 alkalommal be- és kikapcsol
- visszafolyás-gátló nélküli szívótömlő alapján.

Fogalommagyarázatok

Szívási ciklus

A szivattyú 4 perc múlva ismét megpróbálja előállítani a normál üzemet.

Automatikus önfelszívó mód (→ a sárga LED riasztás villog)

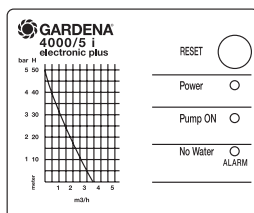
Zavar után a szivattyú elektronikája időben különböző sorrendben 3 automatikus szívási kísérletet hajt végre a normál üzem ismételt helyreállításáért; mégpedig 1 óra, 5 óra és 20 óra után. Ezeknél a kísérleteknél mindig a **szívási ciklus** (l. fent) kerül végrehajtásra.

Újra bedugaszolás (= Hálózati dugasz kihúzása és ismételt bedugása)

Fontos! Húzza ki a hálózati dugaszt ! Ellenőrizze a berendezést és a szivattyút esetleges hibák szempontjából (lásd a „Hibakeresés“ szakaszt). Küszöbölje ki a hibát és helyezze a szivattyút ismét üzembe a hálózati dugasz bedugásával egy 230 voltos váltóáramú dugaszolóaljzatba.

Az elektronikus vezérlés kijelzője

Üzemállapot



világít



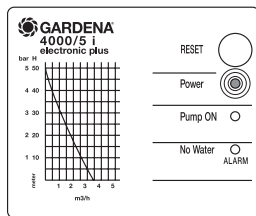
villog



gyorsan villog

RESET-gomb (VISSZAÁLLÍTÁS-gomb)

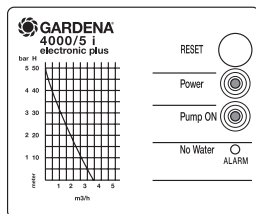
A RESET-gomb (VISSZAÁLLÍTÁS-gomb) a szivattyú zavar utáni ismételt üzembehelyezésére szolgál.



A vörös LED áram világít

A szivattyú csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz.

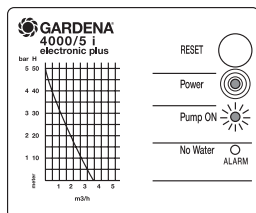
A berendezés normál üzemben található.



A zöld LED világít

A szivattyú csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz és a szivattyú működik.

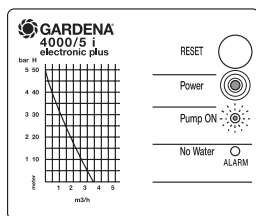
A maximális szivattyúnyomás elérése után a szivattyú kikapcsol (a zöld LED kialszik), és a szivattyú normál üzemben található.



A zöld LED lassan villog (másodpercenként egyszer)

- A szállítási mennyiség a **nyomóoldalon** túl csekély (90 l/h alatt). A szivattyú elindul, azután lekapcsol. Akkor kapcsol be újra, amint a nyomás elérte a kb. 2,2 bar kapcsolási nyomást (pl. szivárgás esetén).

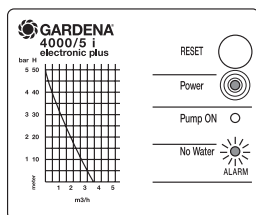
- A szivattyút röviddel azelőtt, a vízelvétel befejezése után le kell kapcsolni.



A zöld LED gyorsan villog (másodpercenként négyszer)

- A szállítási mennyiség a szívóoldalon túl csekély (400 l/h alatt). A szivattyú kb. 40 másodpercig utánfut. Ha ezen az időn belül nem éri el a normál üzemet, a szivattyú kikapcsol és a vezérlés az „**automatikus önszívó módba**” vált.

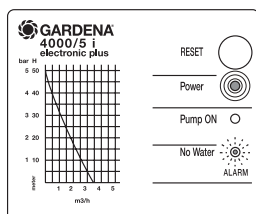
Tanács: A szivattyú a RESET-gomb megnyomásával idő előtt mindenkor bekapcsolható.



A zöld LED lassan villog (másodpercenként egyszer)

- A vízmennyiség az újraindításnál túl csekély. A szivattyú ezután lefuttatja az első „**szívási ciklust**”. A normál üzem el nemérése esetén a szivattyú kikapcsol és a vezérlés az „**automatikus önszívó módba**” vált.

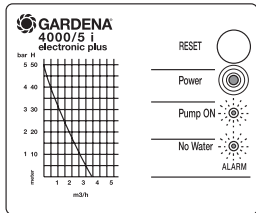
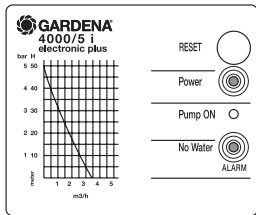
Tanács: A szivattyú a RESET-gomb megnyomásával idő előtt mindenkor bekapcsolható.



A sárga LED gyorsan villog (másodpercenként négyszer)

- Riasztás túl csekély vízmennyiség esetén, mialatt a szivattyú normál üzemben található. A vezérlés az „**automatikus önszívó módba**” vált.

Tanács: A szivattyú a RESET-gomb megnyomásával idő előtt mindenkor bekapcsolható.



A sárga LED világít

- Az „**automatikus önszívó mód**“ lefutott, és a berendezés nem szállít (pl. nincs víz a tartályban, vagy a kút, vagy a szűrő elszennyeződött).

Tanács: A szivattyút a RESET-gomb megnyomásával vagy az „**újra bedugaszolással**” idő előtt bármikor újra bekapcsolható.

A zöld és a sárga LED felváltva gyorsan villog (másodpercenként négyszer)

- Figyelmeztető villogás: Szivárgás van a vezetékrendszerben. Szivárgás alapján a szivattyút be- és kikapcsol. Ha ezek a kapcsolások 2 percnél több, mint 7 alkalommal lépnek fel, a vezérlés figyelmeztető villogás riasztást ad és a motor kikapcsol.
- Tanács:** A szivattyút ismételt üzembehelyezése csak az „**újra bedugaszolással**” lehetséges.

Hibakeresés

Fontos!

Húzza ki a hálózati dugaszt, és ellenőrizze a szivattyút esetleges hibák szempontjából, mint például:

- hiányzó vagy tömítetlen vízszafolyás-gátló a szivótömlő végén
- A szivattyú nincs megfelelő mértékben feltöltve a szállítandó folyadékkal.
- A visszacsapó szelep forgókapcsolója START helyzetben áll, és miután a szivattyú szállít, nem lett RUN helyzetbe állítva

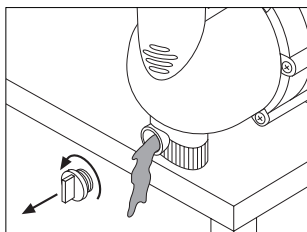
- A szivótömlő vége nincs a vízben
- A hozam túl csekély
- A szivótömlő vagy a csatlakozások tömítetlenek
- Eldugult a szivószűrő
- A levegő nem tud eltávozni a nyomóoldalon, mert az elvételi helyek le vannak zárva, stb.
- tömítetlen nyomóvezeték vagy tömítetlen felhasználó.
- Szivárgás alapján a szivattyút be- és kikapcsol. Ha ezek a kapcsolások 2 percnél több, mint 7 alkalommal lépnek fel, a vezérlés figyelmeztető villogás riasztást ad és a motor kikapcsol.

lomma lépnek fel, a vezérlés figyelmeztető villogás riasztást ad és a motor kikapcsol.

Korrigálja a hibát, és a hálózati dugaszt a dugaszolóaljzatba való bedugásával helyezze a szivattyút ismét üzembe.

Ha a szivás a **RESET**-gomb többszöri megnyomásával most sem lenne lehetséges, kérjük, lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel (a címek a hátoldalon találhatók).

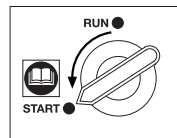
Üzemen kívül helyezés



A szivattyún végzett minden beavatkozás előtt húzza ki a hálózati dugaszt!

Védje a szivattyút a fagytól.

- Állítsa a forgókapcsolót **START** helyzetbe és ürítse le a szivattyút a vízleeresztő csavaron keresztül.
- Fagytól védve tárolja a szivattyút.



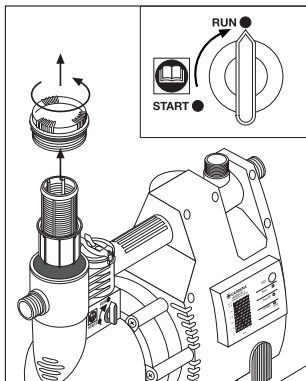
Hulladékkezelés
(EU irányelvek
RL2002/96/EC)



A készüléket ne dobja a háztartási szemétkosárba, szakszerű gyűjtőhelyre kell vinni.

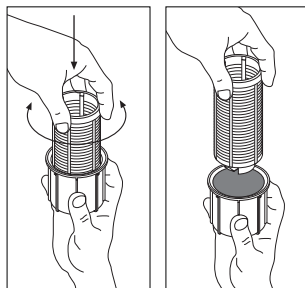
- A berendezést szállítsa a lakhelye szerinti feldolgozóhelyre.

A beépített szűrő tisztítása

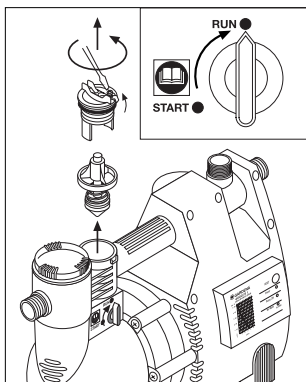


A szivattyún végzett minden beavatkozás előtt húzza ki a hálózati dugaszt!


- Állítsa a forgókapcsolót **RUN** helyzetbe, ill. hagyja azon.
- Adott esetben zárja el a szívóoldal elzárószerelvényét.
- Csavarja fel a szűrőfedelelet az óra járásával ellentétes irányba történő forgatással.
- Függőlegesen felfelé húzza ki a szűrőegységet.
- Tartsa szilárdan a poharat és oldja ki a szűrőt a bajonettzár-ból az óra járásával ellentétes irányba történő fordítással.
- Folyó víz alatt tisztítsa meg a poharat és a szűrőt pl. egy puha kefével.
- Szerelje fel a pohár-szűrőegységet a szétszerelés fordított sorrendjében.
- Helyezze be a megtisztított szűrőegységet a szivattyúba.
- Ütközésig csavarja fel a szűrőfedelelet.

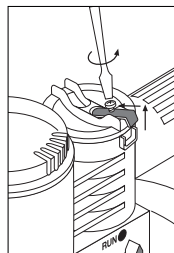


Az integrált visszacsapó szelep tisztítása



A szivattyún végzett minden beavatkozás előtt húzza ki a hálózati dugaszt!

- Állítsa a forgókapcsolót **RUN** helyzetbe, ill. hagyja azon.
-  Figyeljen rá, hogy a nyomóoldal nyomásmentes legyen, például nyissa ki az elvételi helyeket!
- Zárja le az adott esetben jelenlevő elzárószerelvényeket a szívó- és a nyomóoldalon.
- Annyira lazítsa meg az óra járásával ellentétesen a csavart, hogy a tartó felfelé és hátra eltolható legyen a fekvőhoronyba.
- Az óra járásával ellentétes irányba történő elfordítással távolítsa el az integrált visszacsapó szelep fedelét.
- Vegye ki a szeleptestet és tisztítsa azt meg folyóvíz alatt.
- Tegye be a szeleptestet a tisztítás után megfelelő helyzetben és központosan (lefelé néző kúpheggyel).
- Ütközésig csavarja fel ismét a fedelet.
- Tolja előre a tartót és pozícionálja azt a kiindulási helyzetben. Végül az óra járásának megfelelően húzza meg a csavart.



Zavarok

Zavar	Lehetséges ok	Orvoslás
A szivattyúmotor fut, de a szállítási mennyiség vagy a nyomás hirtelen visszaesik	Tömítetlenség a szívóoldalon.	Szüntesse meg a tömítetlenséget.
	A szívótömlőn a szívószűrő teljesen vagy részben szabadon szív.	Fojtja le a szivattyút a nyomóoldalon, hogy a szívóoldali szállítómennyiség a nyomóoldalhoz illeszkedjen. Vegye figyelembe a minimális átfolyási mennyiséget (lásd „Műszaki adatok“).
A szivattyú nem szállít vizet	Tömítetlenség a szívóoldalon.	Szüntesse meg a tömítetlenséget.
	A szívószűrő vagy a vissza/folyás gátló szelep eldugult.	Tisztítsa meg a szűrőt, ill. a visszafolyás-gátlót.
A szivattyú 400 l/h fölötti elvételnél állandóan be- és kikapcsolódik	Szennyeződés lerakódások vannak a nyomáskapcsoló járókereken.	1. A visszacsapó szelepet állítsa a 2. helyzetre. 2. Öblítse át a szivattyút.
A szivattyú nem indul el vagy hirtelen leáll működés közben	Áramkimaradás.	Ellenőrizze a biztosítékot és a vezetékeket.
	A szivattyú hővédelemkapcsolója túlterhelés miatt lekapcsolt. Elektromos megszakadás.	Figyeljen oda a szállított folyadék maximális hőmérsékletére (35°C). Küldje be a szivattyút a GARDENA szervizbe.
A szivattyú vízelvétel nélkül hosszabb intervallumokban be- és kikapcsol	Tömítetlenség a nyomóoldalon.	Tömítettség szempontjából ellenőrizze a nyomóvezetékét, ill. a csatlakoztatott felhasznált. Hibakereséshez a visszacsapó szelepeknek RUN helyzetben kell állnia. Tanács: A nyomás már kis tömítetlenség (néhány ml veszteség) esetén is a szivattyú bekapcsolási nyomása alá süllyedhet. Az okok gyakran kis tömítetlenségek a vízcsapokon vagy a WC-öblítő tartályokon.
A szivattyú a vízelvétel befejezése után állandóan be- és kikapcsol	A forgókapcsoló / visszacsapó szelep START helyzetben áll.	Állítsa a forgókapcsolót RUN helyzetbe.
	Nagyobb tömítetlenség a nyomóoldalon.	Szüntesse meg a tömítetlenséget.
A szivattyú nem indul	A vízelvételi hely zárva van (pl. csatlakozó készülék), és kielégítő víznyomás van a nyomóvezetékben.	Nyissa ki a vízelvételi helyet.

Egyéb üzemzavar esetén kérjük, lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.

Műszaki adatok

Typ	4000/4 i	4000/5 i	5000/4 i	5000/5 Inox i
Cikkszám	1481	1483	1485	1487
Névleges teljesítmén	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Max. szállított mennyiség	3.600 l/h	3.600 l/h	5.400 l/h	4.600 l/h
Max. szállítási magasság	44 m	50 m	38 m	52 m
Max. nyomás (= kikapcsolási nyomás)	4,4 bar	5,0 bar	3,8 bar	5,2 bar
Bekapcsolási nyomás kb.	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Max. szívási mélység	9 m	9 m	8 m	9 m
Megengedett belső nyomás (nyomóoldali)	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Szállított közeg max. hőmérséklete	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Csatlakozókábel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Feszültség	230 V	230 V	230 V	230 V
Frekvencia	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Súly	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Hangteljesítmény-szint L_{WA} ¹⁾	mért	mért	mért	mért
	74 dB (A)	76 dB (A)	74 dB (A)	80 dB (A)
	garantált	garantált	garantált	garantált
	75 dB (A)	79 dB (A)	77 dB (A)	81 dB (A)

1) Mérési eljárás az RL 2000/14/EG szerint

Szivattyú-karakterisztika (ld. borítóoldal)

A szivattyú-karakterisztika teljesítményadatainak mérése 0,5 m szívómagasságnál és 25 mm-es (1") szivótömlő használatával történt.

Garancia

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

A GARDENA erre a termékre 24 hónap (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan lényeges készülék-hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogás-talan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A kopóalkatrészek, mint pl. a járókerék és a szűrő nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A meghibásodott készüléket a számla egy másolatával, és a meghibásodás leírásával küldje el postai úton a megadott szerviz címre. Sikeres javítás esetén a javított készüléket visszaküldjük Önnek.

PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i>	Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.
H <i>Termékfelelősség</i>	Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserétet nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.
CZ <i>Ručení za výrobek</i>	Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.
SK <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i>	Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.
GR <i>Προϊόνευθύνη</i>	Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.
RUS <i>Ответственность за продукцию</i>	Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.
SLO <i>Jamstvo za proizvode</i>	Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.
UA <i>Відповідальність за виріб</i>	Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежаного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.
HR <i>Odgovornost za proizvod</i>	Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izved.

TR Belgesi

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalanca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan, Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

H EU azonosság nyilatkozat

Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

SK Vyhlásenie o zho de pre Európsku úniu

Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Πιστοποίηση σύμφωνα με ΕΚ

Η υπογραμμισμένη: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.

RUS Свидетельство о соответствии ЕС

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.

SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.

Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus
A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus
Označenie zariadení: Domáce vodovodné automaty electronic plus

Περιγραφή του μηχανήματος: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

Название устройства: Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

Oznaka naprave: Automati za hišno vodo electronic plus
Опис приладів: Домові водопровідні автомати electronic plus

Oznaka uređaja: Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus


Aletin tanımı: Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor

Typ:		Nr art.:	
Típusok:	4000/4 i	Cikkszám:	1481
Týpu:		Č.výr.:	
Turu:	4000/5 i	Τυπové č.:	1483
Tűtípus:		Κωδ. No.:	
Тип:	5000/4 i	Art. №:	1485
Típ:		Št. art.:	
Типи:	5000/5 Inox i	Art.№:	1487
Típoivi:		Br. art.:	
Tipi:		Ürün kodu:	

Dyrektyvy UE:		Harmonisierete EN:	
EU szabványok:	98/37/EC : 1998	EN 292-1	
Směrnice EU:		EN 292-2	
Smernice EU:	2006/42/EC : 2006		
Προδιαγραφές ΕΚ:	2004/108/EC	EN 60335-1	
Директивы ЕС:		EN 60335-2-41	
Smjernice EU:	2006/95/EC		
Директива ЄС:	93/68/EC		
Ordredbe EU-e:			
AB yönetmeliği:	2000/14/EC		

Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / gwarantowany
Zajszint:	mért / garantált
Hladina akustického výkonu:	naměřeno / zaručeno
Hodnota hlukových emisii:	meraná / garantovaná
Στάθμη ακουστικής πίεσης:	μετρηθείσα / διασφαλισμένη
Эмиссионное значение:	измерено / гарантировано
Vrednost emisije hrupa:	izmerjena / zajamčena
Рівень шуму:	measured / guaranteed
Vrijednost emisije buke:	izmjerena / zajamčena
1481	74 dB (A) / 75 dB (A)
1483	76 dB (A) / 79 dB (A)
1485	74 dB (A) / 77 dB (A)
1487	80 dB (A) / 81 dB (A)

Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte:
Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: 1999
Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: Год разрешения маркировки знаком CE:
Leto namestitve oznake CE: Pík zastosovania poznačenia CE:
Godina stavljanja CE-oznake: AB dagasi yılı:

<p>A Заява про відповідність нормам ЄС</p> <p>Постанова про верстати (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади наданої нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: 1999 Год разрешения маркировки значком CE: Leto namestitve oznake CE: Рік застосування позначення CE: Godina stavljanja CE-oznake: AB dagası yılı:</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	 <p>Thomas Heint Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Technický ředitel</p>
<p>TR AB Uygunluk Sertifikası</p> <p>İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorensen-Str. 40 D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal/malların, fabrikadan çıktığında AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduğunu garanti eder. Bu sertifika, malların onayımız haricinde değişime uğraması durumunda geçersiz olur.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 V Ulmu, dne 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ульм, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ульм, 12.06.2002 Ulm, dana 12.06.2002. Ulm, 12.06.2002</p> <p>Technický ředitel Vedúci technického oddelenia Διευθυντής Τεχνικού Τμήματος Техническое руководство Vodja tehničnega oddelka Петер Ламели Voditelj tehničkog odjela Teknik Bölüm Müdürü</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannoyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 647 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, n^o 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyh Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upryr@altest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1481-29.960.02 / 0607

© GARDENA

Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com